

5 נְבוּכַדְנֶצַּר נְבִי וְכִסְפָּא דְהַבָּה דְי אֱלֹהֵא בֵּית־מְאֵנִי וְאֵף־
 Nebukadneza ambavyo na-fedha dhahabu vya Mungu vya-nyumba-ya vyombo na-pia
[H5020](#) [H1768](#) [H3702](#) [H1722](#) [H1768](#) [H0426](#) [H1005](#) [H3984](#) [H0638](#)

וְיָהֳדָּא וְיָהֳדָּא וְיָהֳדָּא וְיָהֳדָּא בֵּירוּשָׁלַם דְי־הֵיכְלָא מִן־הַנֶּפֶק
 na-viende virudishwe Babeli na-akavileta Yerusalemu ambalo hekalu kutoka alitoa
[H1946](#) [H8421](#) [H0895](#) [H2987](#) [H3390](#) [H1768](#) [H1965](#) [H4481](#) [H5312](#)

ס וְיָהֳדָּא : וְיָהֳדָּא וְיָהֳדָּא וְיָהֳדָּא בֵּירוּשָׁלַם דְי־הֵיכְלָא
 ya-Mungu katika-nyumba na-viwekwe mahali-pake Yerusalemu ambalo kwenye-hekalu
[H0426](#) [H1005](#) [H5182](#) [H0870](#) [H3390](#) [H1768](#) [H1965](#)

Pia, vyombo vya dhahabu na vya fedha vya nyumba ya Mungu, ambavyo Nebukadneza alivichukua kutoka kwenye Hekalu huko Yerusalemu akavileta Babeli, yapasa virudishwe mahali pake ndani ya Hekalu huko Yerusalemu, yapasa viwekwe ndani ya nyumba ya Mungu.

6 כָּעֵן וְתַנַּי פַּחַת עֲבֵר־נְהַרָה שֶׁתָּר בּוּזַנַי וְכַנְזָאוֹן וְאֶפְרַסְכָּיָא דְי־
 ambao Wafarisi na-wenzao Bozenai Shethar Mto wa-ng'ambo-ya liwali Tatenai sasa
[H1768](#) [H3675](#) [H8370](#) [H8370](#) [H5103](#) [H5675](#) [H6347](#) [H8674](#) [H3705](#)

בְּעֵבֶר נְהַרָה רְחִיקִין מִן־הַנֶּפֶק תְּמָה :
 huko kutoka mwe ondokeni-mbali Mto ng'ambo-ya
[H8536](#) [H4481](#) [H1934](#) [H7352](#) [H5103](#) [H5675](#)

Sasa basi, Tatenai, mtawala wa Ng'ambo ya Mto Frati na Shethar-Bozenai pamoja na ninyi, maafisa wenzao wa jimbo hilo kaeni mbali na mahali hapo.

7 שְׁכֵנִי לְעִבְדָּתָא בֵּית־אֱלֹהֵא הֵיכְלָא פַּחַת יְהוּדָיָא וְלִשְׁבִי
 na-wazee wa-Wayahudi liwali hii Mungu ya-nyumba-ya kazi waacheni
[H7868](#) [H3062](#) [H6347](#) [H1791](#) [H0426](#) [H1005](#) [H5673](#) [H7662](#)

יְהוּדָיָא בֵּית־אֱלֹהֵא הֵיכְלָא יְהוּדָיָא :
 mahali-pake juu-ya waijenge hii Mungu nyumba-ya wa-Wayahudi
[H0870](#) [H5922](#) [H1124](#) [H1791](#) [H0426](#) [H1005](#) [H3062](#)

Msiingilie kazi ya Hekalu hili la Mungu. Mwacheni mtawala wa Wayahudi na viongozi Wayahudi wajenge upya nyumba hii ya Mungu mahali pake.

8 וּמְנַי שִׁים מְעַם לְמָא דְי־תַעֲבֹרִין עִם־שְׁבִי
 na-kutoka-kwangu nimetoa amri kuhusu-kile ambacho kwa mtafanya wazee
[H4481](#) [H7761](#) [H2942](#) [H3964](#) [H1768](#) [H5648](#) [H5974](#) [H7868](#)

יְהוּדָיָא אֱלֵיךְ לְמַבְנָא בֵּית־אֱלֹהֵא הֵיכְלָא וּמִנְכְּסֵי מַלְכָּא דְי־
 wa-Wayahudi hawa kujenga nyumba-ya Mungu hii na-kutoka-mali ya-mfalme kutoka
[H3062](#) [H0479](#) [H1124](#) [H1005](#) [H0426](#) [H1791](#) [H5232](#) [H4430](#) [H1768](#)

מִדְתֵּי עֲבֵר־נְהַרָה אֶסְפְּרָנָא נִפְקָתָא תְּהוּאָה מְתִיבָבָא לְגַבְרֵיָא אֱלֵיךְ דְי־
 kodi ya-ng'ambo-ya Mto kwa-haraka gharama iwe inatolewa kwa-watu hawa ili
[H4061](#) [H5675](#) [H5103](#) [H0629](#) [H5313](#) [H1934](#) [H3052](#) [H1400](#) [H0479](#) [H1768](#)

לְבַטְלָא : לָא
 kuzuiliwa wasizuliwe
[H0989](#) [H3809](#)

Zaidi ya hayo, hapa natoa amri kuhusu mtakalofanya kwa ajili ya wazee wa Wayahudi katika ujenzi wa nyumba hii ya Mungu: Gharama za watu hawa zitalipwa kikamilifu kutoka hazina ya mfalme, kutoka kwenye mapato ya Ng'ambo ya Mto Frati, ili ujenzi usisimame.

וּאִמְרִין na-wana-kondoo H0563	וְדִכְרִין na-kondoo-dume H1798	תּוֹרִין ng'ombe H8450	וּבְנֵי wana-wa H1123	חִשְׁחֹן kinachohitajika	וּמְהָ na-chochote H4101		
וּמִשָּׁה na-mafuta H4887	חִמְרֵי divai H2562	וּמְלֵחָה chumvi H4416	חֲנֻטִין ngano H2591	שְׁמִינֵי wa-mbingu H8065	לְאֵלֵהוּ kwa-Mungu H0426	וְלֵעֲלֵנוּ kwa-sadaka-za-kuteketezwa H5928	
וַיּוֹם siku H3118	לְהֵם kwao	מִתִּיֵּהב inatolewa H3052	לְהֵוֹא iwe H1934	בִּירוּשָׁלַם katika-Yerusalemu H3390	דֵּי- ambao H1768	כְּהַנִּיאַ la-makuhani H3549	כְּמֵאֵמֶר kulingana-na-neno H3983
				שְׁלוֹ: kukoma H7960	לָא kukoma H3809	דֵּי- bila H1768	בֵּיּוֹם kwa-siku H3118

Chochote kinachohitajika kama mafahali wachanga, kondoo dume, wana-kondoo kwa ajili ya sadaka za kuteketezwa kwa Mungu wa mbinguni, ngano, chumvi, divai na mafuta kama vitakavyohitajika na makuhani huko Yerusalemu, lazima wapewe kila siku pasipo kukosa,

לְחַיֵּי kwa-uhai H2417	וּמְצַלִּין na-waombe H6739	שְׁמִינֵי wa-mbingu H8065	לְאֵלֵהוּ kwa-Mungu H0426	נִיחוּתֵינִי za-harufu-nzuri H5208	מִהַקְרִבִּין watoe-sadaka H7127	לְהֵנוּ watoe H1934	דֵּי- ili H1768	10
					וּבְנֵיהֶי: na-wanawe H1123	מִלְכָא wa-mfalme H4430		

ili waweze kutoa dhabihu inayompendeza Mungu wa mbinguni na kumwombea mfalme na wanawe hali njema.

נֵנוּ nenō H6600	יְהַשְׁאֵל atabadilisha H8133	דֵּי ambaye H1768	אִנְשׁ mtu H0606	כֹּל- kila H3606	דֵּי kwamba H1768	טְעֵם amri H2942	שִׁים nimetōa H7761	וּמִנִּי na-kutoka-kwangu H4481	11
עֲלֵהִי juu-yake H5922	יְתַמְחָא atapigwa H4223	וַיִּקְרַע na-akanyongwe H2211	בֵּיתָה nyumba-yake H1005	מִן- kutoka H4481	אֶע mbao H0636	יְתַנְסַח itang'olewa H5256	הִלִּי hili H1836		
		עַל- hili H1836	יְתַעַבְדַּ kwa-sababu-ya H5922	נְלוֹ ifanywe H5648	וּבֵיתָה lundo-la-takataka H5122	וּבֵיתָה na-nyumba-yake H1005			

Zaidi ya hayo, ninaamuru kwamba mtu yeyote atakayebadilisha amri hii, boriti itang'olewa kutoka nyumba yake, ichongwe upande mmoja na atumbuliwe nayo. Kwa ajili ya kosa hili nyumba yake ifanywe lundo la taka.

וְעַם na-watu H5972	מְלֶכָה mfalme H4430	כֹּל- kila H3606	יְמַנֵּר amwangamize H4049	תְּמָה huko H8536	שְׁמָה jina-lake H8036	שָׁכֵן ameweka H7932	דֵּי ambaye H1768	וְאֵלֵהָא na-Mungu H0426	12
דֵּי ambayo H1768	הִי hii H1791	אֵלֵהָא Mungu H0426	בֵּית- nyumba-ya H1005	לְחַבְרִיבֵי kuharibu H2255	לְהַשְׁנִיחַ kubadilisha H8133	יָדֵה mkono-wake H3028	וַיִּשְׁלַח watanyoosha H7972	וְדֵי ambao H1768	
		יְתַעַבְדַּ: ifanywe H5648	אֶסְפְּרָנָא kwa-haraka H0629	טְעֵם amri H2942	שְׁמָת nimetōa H7761	דָּרְיוֹשׁ Dario H1868	אִנְיָה mimi	בִּירוּשָׁלַם katika-Yerusalemu H3390	

Naye Mungu, aliyeliweka Jina lake huko, amwangushe mfalme yeyote au watu watakaoinua mikono kubadili amri hii au kuharibu Hekalu hili lililoko Yerusalemu. Mimi Dario nimetōa amri hii. Nayo itekelezwe kwa bidii na kwa makini.

לְקַבֵּל	וּכְנָתָהוּן	בוֹזַנַי	שֶׁתָּר	מְתוֹ	עַבְרָה	פַּחַת	תַּתַּי	אֶרֶץ	13
kwa-sababu	na-wenzao	Bozenai	Shethar	Mto	wa-ng'ambo-ya	liwali	Tatenai	kisha	
H6903	H3675	H8370	H8370	H5103	H5675	H6347	H8674	H0116	

עֲבָדוּ:	אֶסְפְּרָנָא	כְּנָמָא	מַלְכָּא	דְרִיּוֹשׁ	שְׁלַח	דֵי-
walifanya	kwa-haraka	kama-hivyo	mfalme	Dario	alituma	-
H5648	H0629	H3660	H4430	H1868	H7972	H1768

Kwa sababu ya amri aliyotoa Mfalme Dario, Tatenai mtawala wa Ng'ambo ya Mto Frati na Shethar-Bozenai na wenzao wakaitekeleza kwa bidii na kwa makini.

(נְבִיאִים)	חַגַּי	בְּנֵי	וּמְצַלְחִין	בְּנֵין	וַיְהוּדִיאַ	וְזַכְרְיָא	14
nabii	[nabii]	wa-Hagai	na-wakafanikiwa	walijenga	wa-Wayahudi	na-wazee	
H5029	H5029	H5017	H6744	H1124	H3062	H7868	

אֱלֹהִים	טַעַם	מִן-	וְשִׁכְּלוּ	וַיְבַנּוּ	עֲדוּא	בְרָה	וְזַכְרְיָא
ya-Mungu	amri	kutoka	na-wakakamilisha	na-wakajenga	Ido	mwana-wa	na-Zekaria
H0426	H2941	H4481	H1124	H5714	H1247		

פָּרַס:	מַלְכָּא	וְאַרְתַּחְשַׁטָּא	וְדָרְיֹוֹשׁ	כּוֹרֶשׁ	וּמִטְעָם	יִשְׂרָאֵל
wa-Uajemi	mfalme	na-Artashasta	na-Dario	ya-Koreshi	na-kutoka-amri	wa-Israeli
H6540	H4430		H1868	H3567	H2942	H3479

Hivyo wazee wa Wayahudi waliendelea kujenga na kustawi kutokana na mahubiri ya manabii Hagai na Zekaria, mwana wa Ido. Wakakamilisha ujenzi wa Hekalu kulingana na agizo la Mungu wa Israeli na amri ya Koreshi, Dario na Artashasta wafalme wa Uajemi.

הָיָא	דֵי-	אַדָּר	לִיבְחָ	תְּלָתָהּ	יוֹם	עַד	הֵי	בֵּיתָהּ	וְשִׁיצִיאַ	15
ilikuwa	ambayo	Adari	ya-mwezi	ya-tatu	siku	tarehe	hii	nyumba	na-ikakamilika	
H1932	H1768	H0144	H3393	H8532	H3118	H5705	H1836	H1005	H3319	

פ	מַלְכָּא:	דְרִיּוֹשׁ	לְמַלְכוּת	שֵׁת	שְׁנַת-
¶	mfalme	wa-Dario	wa-utawala	sita	mwaka-wa
	H4430	H1868	H4437	H8353	H8140

Hekalu lilikamilika siku ya kumi na mbili ya mwezi wa Adari, ndio mwezi wa tatu, katika mwaka wa sita wa utawala wa Mfalme Dario.

בְּנֵי-	וְשִׁאָר	וְלוֹאִי	כְּתוּבָא	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	וְעַבְדוּ	16
wana-wa	na-waliobaki	na-Walawi	makuhani	Israeli	wana-wa	na-wakafanya	
H1123	H7606	H3879	H3549	H3479	H1123	H5648	

בְּתוּרָה:	דְּנָה	אֱלֹהִים	בֵּית-	חֲנֻכָּת	גְּלוּתָא
kwa-furaha	hii	Mungu	ya-nyumba-ya	wakfu	waliohamishwa
H2305	H1836	H0426	H1005	H2597	H1547

Kisha watu wa Israeli: makuhani, Walawi na wengine wote waliohamishwa, wakaadhimisha kule kuwekwa wakfu nyumba ya Mungu kwa shangwe.

דְּכֹרִין kondoo-dume H1798	מִאֶה mia-moja H3969	תּוֹרִין ng'ombe H8450	הִיא hii H1836	אֱלֹהָא Mungu H0426	בֵּית- ya-nyumba-ya H1005	לְחֹנְכֵת kwa-wakfu H2597	וְהַקְרָבוּ na-wakatoa H7127	17
	[לְחֻמְבִּיא] [kwa-dhambi] H2409	עֲזִין za-mbuzi H5796	וּצְפִירֵי na-mbuzi-dume H6841	מִאֶה nne H3969	אַרְבַּעַ mia H0703	אֲמִרִין wana-kondoo H0563	מִאֲתִין mia-mbili H3969	
לְמִנְגָא kulingana-na-hesabu H4510		עֶשֶׂר na-mbili H6236	תְּרִי- kumi H8648	יִשְׂרָאֵל Israeli H3479	כָּל- Israeli-yote H3606	עַל- kwa H5922	(לְחֻמְבִּיא) kwa-sadaka-ya-dhambi H2409	
						יִשְׂרָאֵל: ya-Israeli H3479	שְׁבִטֵי ya-makabila H7625	

Kwa ajili ya kuwekwa wakfu nyumba hii ya Mungu walitoa mafahali mia moja, kondoo dume mia mbili, wana-kondoo mia nne, sadaka kwa ajili ya dhambi ya Israeli yote walitoa mbuzi dume kumi na wawili, mmoja kwa ajili ya kila kabila la Israeli.

עֲבִידַת huduma H5673	עַל- kwa H5922	בְּמִחְלָקְתָּהוֹן katika-sehemu-zao H4255	וְלִנְאָא na-Walawi H3879	בְּפִלְנְתָהוֹן katika-makundi-yao H6392	כְּהִנְיָא makuhani H3549	וְהַקְיִמוּ na-wakawaweka H6966	18	
	פ q	מֹשֶׁה: cha-Musa H4873	סֵפֶר katika-kitabu H5609	כְּכַתָּב kama-ilivyoandikwa H3792	בִּירוּשָׁלַם katika-Yerusalemu H3390	דֵּי ambayo H1768	אֱלֹהָא ya-Mungu H0426	

Wakawaweka makuhani katika nafasi zao na Walawi wakawekwa katika makundi yao ya huduma kwa Mungu huko Yerusalemu, kulingana na ilivyoandikwa katika Kitabu cha Mose.

לְחֻדְשֵׁי ya-mwezi H2320	עֶשֶׂר na-nne H6240	בְּאַרְבַּעַה tarehe-kumi H0702	הַפָּסָח Pasaka H6453	אֶת- - H0853	הַגּוֹלָה waliohamishwa H1473	בְּנֵי- wana-wa	וַיַּעֲשׂוּ na-wakafanya	19
							הָרֵאשׁוֹן: wa-kwanza H7223	

Katika siku ya kumi na nne ya mwezi wa kwanza, waliorudi kutoka uhamishoni wakaadhimisha Pasaka.

טְהוֹרִים walikuwa-safi H2889	כָּלֵם wote H3605	כָּאֶחָד kama-mmoja H0259	וְהַלּוֹיִם na-Walawi H3881	הַכְּהֻנִים makuhani H3548	הַטְּהָרִים walijitakasa H2891	כִּי kwa-sababu	20
הַכְּהֻנִים makuhani H3548	וְלֹאֲחֵיהֶם na-kwa-ndugu-zao H0251	הַגּוֹלָה wa-waliohamishwa H1473	בְּנֵי wana	לְכָל- kwa-wote H3605	הַפָּסָח Pasaka H6453	וַיִּשְׁחָטוּ na-wakachinja	
						וְלָהֶם: na-kwa-wao-wenyewe H1992	

Makuhani na Walawi walikuwa wamekwisha kujitakasa nao wamekuwa safi kwa kufuata kawaida za ibada. Walawi wakachinja kondoo wa Pasaka kwa ajili ya wana wa waliorudi kutoka utumwani uhamishoni, kwa ajili ya ndugu zao makuhani na wao wenyewe.

הַנְּבִדִים	וְכָל	מִהַגְּלוֹתָ	הַשְּׂבִיִּים	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיֵּאבְדוּ	21
waliojitenga	na-wote	kutoka-utumwani	waliorudi	Israeli	wana-wa	na-wakala	
H0914	H3605	H1473	H7725	H3478		H0398	
יִשְׂרָאֵל:	אֱלֹהֵי	לַיהוָה	לְרִשׁוֹ	אֱלֹהֵם	הָאָרֶץ	נִגְוֵה	מִטְּמֵאת
wa-Israeli	Mungu	Yahwe	kumtafuta	kwao	nchi	wa-mataifa-ya	kutoka-uchafu
H3478	H0430	H3068	H1875	H0413	H0776		H2932

Hivyo Waisraeli waliokuwa wamerudi kutoka utumwani uhamishoni wakaila Pasaka, pamoja na wale waliokuwa wamejitenga na matendo ya unajisi wa Mataifa ya jirani ili kumtafuta Bwana, Mungu wa Israeli.

וְכִי	בְּשִׂמְחָה	יָמִים	שִׁבְעַת	מִצֹּת	חַג־	וַיַּעֲשׂוּ	22
kwa-sababu	kwa-furaha	siku	siku-saba	mikate-isiyotiwa-chachu	sikukuu-ya	na-wakafanya	
	H8057	H3117	H7651	H4682	H2282		
לְחַיֵּק	עֲלֵיהֶם	אַשּׁוּר־	מַלְכֵי־	לֵב	וְהֵסֵב	יְהוָה	שִׂמְחָה
kuimarisha	kwao	Ashuru	wa-mfalme-wa	moyo	na-akageuza	Yahwe	aliwafurahisha
H2388		H0804	H4428		H5437	H3068	H8055
	בְּ	יִשְׂרָאֵל:	אֱלֹהֵי	הָאֱלֹהִים	בֵּית־	בְּמִלְאֶכֶת	יְדֵיהֶם
	אֱ	wa-Israeli	Mungu	Mungu	ya-nyumba-ya	katika-kazi	mikono-yao
		H3478	H0430	H0430		H4399	H3027

Kwa muda wa siku saba waliadhimisha Sikukuu ya Mikate Isiyotiwa Chachu kwa furaha, kwa sababu Bwana alikuwa amewajaza furaha kwa kubadilisha nia ya mfalme wa Ashuru kwamba awasaidie ujenzi wa nyumba ya Mungu, Mungu wa Israeli.